ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 8 MEI 1957 — No. 2822

Opperste Sovjet in het Kremlin paleis bijeen

,Verbetering van industriele leiding eerste vereiste

MOSKOU, 7 mei: In zijn rede tot de gemeenschappelijke vergadering van de twee Kamers van de opperste Sovjet in het grote Kremlin paleis verklaarde Chroesjtsjef, dat zijn plan voor een verdere verbetering van de industriële leiding punt van bespreking in het gehele land is geweest. Er waren meer dan 514.000 samenkomsten gehouden, die door meer dan 40.820.000 arbeiders werden bijgewoond in industriële, wetenschappelijke en onderwijs-inrichtingen, kantoren, boerderijen en in de afdelingen van het Russische leger tussen 30 maart en 4 mei, aldus Chroesjtsjef.

„De bespreking van de verdere organisatorische verbetering in de bedrijfsleiding vormt een nieuw bewijs van de Sowjet democratie. Zij bewijst onweerlegbaar, dat de Sowjet-Unie niet met woorden maar door daden de ruimste deelneming van de miljoenen arbeiders verzekert in de oplossing van de fundamentele problemen van de ontwikkeling van de nationale economie van het land".

Velen vragen zich misschien af, aldus Chroesjtsjef, waarom de leiding moet worden gereorganiseerd, wanneer de industrie goed functioneert. Maar het is juist de snelle groei van de industrie en de ongekende omvang van de werken in aanbouw, die een verdere verbetering van de vormen en methoden van het beheer onontbeerlijk maakt. De voorgenomen reorganisatie zal helpen vele tekortkomingen op te heffen en de leiding dichter bij de produktie te brengen en het mogelijk maken de bureaucratie doelmatiger te bestrijden. Maar — vervolgde Chroesjtsjef — wij moeten niet naief zijn en voor ogen houden, dat reorganisatie op zichzelf de bureaucratie als zodanig niet opheft en dat de bureaucraten niet zullen verdwijnen.

Chroesjtsjef ging uitvoering in op vraagstukken, die in verband staan met de ontwikkeling van de specialisatie en coordinatie in de industrie.

Sprekend over de problemen van „planning", legde Chroesjtsjef er de nadruk op, dat de partij en de regering bijzonder aandacht wijden aan een verdere versterking van het beginsel van „planning" in de ontwikkeling van de nationale economie. Het staatsplancomité moet het wetenschappelijk planen economisch orgaan van de nationale economie worden. Onder de nieuwe omstandigheden zullen de nationale economische plannen opgesteld worden in de republieken en de economische administratieve distrikten van de Unie.

Chroesjtsjef beklemtoonde de behoefte aan een aanzienlijke verbetering van de planning op lange termijn. Bij het opstellen van nationale economische plannen was het ook geboden rekening te houden met de plaatselijke ervaringen.

De Britse Gemeentelijke verkiezingen

LONDEN, 7 mei: — Toen de uitslagen van de Britse gemeentelijke verkiezingen vandaag in de eerste 75 gemeenten bekend waren, hadden de socialisten de meerderheid in drie gemeenteraden verloren.

Maar de balans van winst en verlies vertoonde tot dusver een netto-verlies van één zetel elk voor de Conservatieven en Socialisten en een netto-winst van elk één zetel voor de Liberalen en onafhankelijken.

De socialisten verloren de meerderheid in Chepstow (Wales), Aldridge (Midden-Engeland) en Little Lever (Lancashire).

Uit de tot dusver binnengekomen uitslagen blijkt, dat de Conservatieven en hun medestanders beslag hebben gelegd op 139 zetels, de socialisten op 115 en onafhankelijken op 152. De Conservatieven verloren 12 zetels, die zij vroeger bezetten, maar wonnen er 11 van de oppositie. De socialisten verspeelden 11 zetels maar wonnen er 10. De onafhankelijken verloren 1 zetel en wonnen er 2. De liberalen, die geen enkele zetel bezetten in de betrokken 75 gemeenten, wonnen er één.

Voor de verkiezingen hebben zich bijna 10.000 candidaten gesteld, onder wie circa 1000 vrouwen, voor 7.500 raadszetels in Engeland en Wales en 900 in Schotland. De inzet is 1/3 van het totale aantal zetels in elke gemeente, daar in Groot Brittannië elk jaar 1/3 van de raadszetels vacant wordt.

De zetelverdeling vóór de verkiezing was: Conservatieven 2.904; socialisten 4.056; onafhankelijke medestanders der Conservatieven 890; onafhankelijken 1.534; liberalen 456 en communisten 87.

OVER PERSVRIJHEID IN AMERIKA

NEW YORK, 7 mei: — „De politiek van de Verenigde Staten houdt onvermijdelijk in, dat het Amerikaanse volk zekere beperkingen aanvaardt. Als dat niet zo was, zou de buitenlandse politiek „krachteloos" zijn", zo schrijft minister Dulles aan Arthur Hays Sulzberger naar aanleiding van het verbod van Amerikaanse journalisten om zich naar communistisch China te begeven.

Sulzberger had als zijn mening te kenen gegeven, dat de Amerikaanse regering de persvrijheid beperkt en de pers als instrument van haar diplomatie gebruikt. Dulles antwoordt hierop dat de persvrijheid het publiceren van nieuws en niet het vergaren van nieuws betreft en dat de „buitenlandse politiek en de diplomatie niet met succes kunnen worden gevoerd als zij niet de activiteit van ons volk kanaliseren".

COLOMBIA BEREIDT VOLKSBETOGING VOOR

BOGOTA, 7 mei: — De grondwetgevende vergadering van Colombia, die bestaat uit 60 trapsgewijs gekozen en 30 door de president van de republiek benoemde leden, heeft maandag met algemene stemmen een regeringsontwerp goedgekeurd, dat de verkiezing door de grondwetgevende vergadering van een president voor de periode 1958/62 regelt. De verkiezing door de assemblée vindt woensdagmorgen plaats.

De voorbereidingen voor een volksbetoging in Bogota voor de president worden voortgezet. In de straten van Bogota was vandaag rustig en de militaire patrouilles zijn nagenoeg geheel verdwenen.

NOODTOESTAND IN LIBANON GROTENDEELS OPGEHEVEN

BEIROET, 7 mei: — De noodtoestand, die op 31 oktober van het vorige jaar voor geheel Libanon afgekondigd is, is vandaag met uitzondering van de strook langs de Israelische grens en gebieden, die als militaire streken worden beschouwd, opgeheven.

DAKOTA KREEG EEN TRAINER

ORANJESTAD — Naar wij vernomen hebben heeft de sportclub Dakota sedert kort een trainer. Het is de heer Sjef van Wegberg, die deze taak op zich zal gaan nemen. De heer Wegberg is onderwijzer aan het St. Dominicus College.

PREMIER MacMILLAN IN BONN AANGEKOMEN

BONN, 7 mei: — De Britse premier, Harold MacMillan, is vandaag per vliegtuig te Bonn aangekomen voor een officieel bezoek van drie dagen aan West-Duitsland. Macmillan zal besprekingen voeren met Bondskanselier Adenauer over de Europese integratieplannen, de Duitse hereniging en de defensie. De premier werd op het vliegveld door Adenauer verwelkomd.

ARUBA IN HET NEW YORKSE BEURS

ORANJESTAD.— Van de Arubaanse Voorlichtingsdienst ontvingen wij het volgende uit „The Complete Entertainment Weekly for New York & Suburbs" van 20 april j.l. overgenomen, doch helaas onvertaalde krantenbericht:

Aruba, 15 miles from Venezuela and 35 minutes by air from Curacao, has the Carribbean's most atractieve women. Oranjestad is a lovely city. It is also within easy reach of miles and miles of totally unspolled white sand beach, the nicest I have seen anywhere. By the time you get there, the Basi-Ruti Hotel Club will have added 60 modern rooms, and you'll enjoy the cool evenings dancing on its terrace and taking dips in the ocean between rhumbas and tangos. ($ 16, with breakfast for two.)

Much of what you've seen in Curacao in the way of shopping can also be seen in Oranjestad. Spritzer & Fuhrmann has a store here, Whitfield's is an important gift shop with goods from all over the globe, Aruba Paesant Shop will sell you half the Orient, and Mone D. Maduro of WIMCO Stores, will, if he likes you, let you look at his selection of exotic spirits. Aruba Trading Co., for fine sweaters, Pearl of the Orient for jewelry. Mario's for novelties. Photo Ideaal for photographic equipment.

But Aruba is not all Shopping and swimming. There are miles of fine roads running almost always within sight of the sea flanked by tree-high cacti of all varieties and the grotesque divi-divi tree, bent over in hunchback shape because of the constantly blowing trade winds wich keep the island cool and pleasant at all times. If you want to see more of the island call 9-3348 or 9-3392 in Oranjestad and Miss Jeanette Faucet or Miss Katherine Howdeshell will arrange a tour for you. You'll be taken to inspect the giant monoliths of Ayo, Indian caves at Quaridikiri and Fontein, the pirate's castle of Balashi, and a ghost town" of Aruba's gold mining days.

If you go there this year, you'll stay at the Colonial Strand Hotel, $12.50 American plan. (If you're planning to go next year at about this time, you'll stay at the most magnificent beach-resort hotel modern architects could dream up.)

Whenever you go, there is one thing you must do. One evening, you must drive to San Nicolas, the island's second town, where the world's biggest oil refinery is located. It's lighted with a million bulbs. An unforgettable view.

K.N.S.M.-DIRECTEUR Ir. W. H. DE KRUYF COMMISSARIS VAN NEDERL. HANDEL-MIJ

AMSTERDAM, 7 mei: — Naar het ANP verneemt, zal op de binnenkort te houden jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders in de Nederlandsche Handel-Maatschappij NV worden voorgesteld het aantal commissarisplaatsen te vermeerderen met één. Ter voorziening in de daardoor ontstane vacature in de raad van commissarissen is als nr 1 op de desbetreffende voordracht geplaatst de heer ir W. H. Kruyff, directeur van de K.N.S.M.

ERE WIEN ERE, ...



In additie tot hetgeen wij reeds 1e Mei wisten te melden omtrent de heer T.B. Hector, directeur van de Dakota - gevangenis op Aruba, die de 29e April j.l. door de wnd. Gezaghebber de eremedaille in goud, behorende bij de Orde van Oranje Nassau kreeg opgespeld, vernamen wij omtrent deze werkzame persoon nog, dat hij in 1948 werd gekozen als penningmeester van de A.V.B.; dat hij in 1950 werd benoemd tot directeur van het Fonds Sportstadion Aruba. Dat fonds heeft destijds, bestaande uit verschillende leden van de A.V.B., onder voorzitterschap van de heer F.J.C. Beaujon, thans Minister van Verkeer en Vervoer, door het organiseren van een fair, een loterij en andere activiteiten, de gelden bijeengebracht, waardoor de bouw van het Wilhelmina Stadion mogelijk werd. Dat hij gedurende zijn bestuurslidmaatschap in de A.V.B., deze bond in de A.S.U. vertegenwoordigd heeft; dat hij na de ingebruikname van het stadion, nog enkele jaren administrateur daarvan is geweest; dat hij in 1954 benoemd werd tot ere-lid van de A.V.B. dat hij in 1957 ten slotte nog benoemd werd tot lid van de Commissie van Beroep van de A.V.B.

Voor de voetbalsport op Aruba heeft de heer Hector dus wel bijzonder veel gedaan!

VISSER BEET HAAI HALF DOOD

HONIARA, 7 mei — Elison Sevo, een speervisser van het eiland Ysabel in de Britse Solomonsgroep, had pas een grote vis verschalkt, toen hij door een haai werd aangevallen en in zijn been gebeten. Stevo drukte het roofdier stevig aan zijn borst en beet het monster in zijn neus en kop tot het beest er half dood bij lag. De visser verloor het bewustzijn en werd door vrienden uit het water getrokken. Hij is herstellende van de verwondingen aan zijn been.

DE KU KLUX KLAN IN GROOT-BRITTANNIE

LONDEN, 7 mei: — De Britse minister van binnenlandse zaken, Butler, heeft in het Lagerhuis verklaard, dat er nauwkeurig toezicht zal worden gehouden op de activiteit van de Ku Klux Klan in Groot-Brittannië. Zoals eerder bericht heeft deze Amerikaanse organisatie vertakkingen in Engeland. Zij richt zich tegen Joden, Negers en bepaalde Christelijke gemeenschappen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAM ......

Moet dat bot nu beslist onder de bloemen begraven worden?

Ta obligatoriamente cu e malora aqui mester ser dera bao di flornan ?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Een C.T.A. tafereeltje op Barbados



Zo juist is aan de zesde jaarlijkse vergadering van de Caribbean Tourist Association, die ook door de heren E. Bartels hoofd van het Touristenbureau op Aruba en de heer Jorge de Castro van de Touristen commissie werd bijgewoond, een einde gekomen. Deze foto werd genomen in Barbados, waar de vergadering werd gehouden en toont enkele conferentiegangers in gesprek met een „Barbadoonse" politieman. Vlak naast hem staat mej. Lee Karwick de directrice van de C.T.A.

Lago Employee Council ta anuncia tenemento di referendum

ORANJESTAD.— Awe mainta LEC. a parti un bulletin especial entre e miembronan di e committee di Lago y firma pa e presidente di Lago Employee Council sr. F.H. Ritveld caminda e ta anuncia cu lo tin un referendum pa LEC. Nan lo cuminza un bez cu busca e 500 firmanan pa pidi pa tene un referendum.

Despues directiva di Lago lo worde suplica di tene mas liher posibel un referendum a fin di ora resulta cu e Lago Employee Council tin confianza di mayoria di e trahadornan na Lago su tras, pa e cuerpo aki por continua discusionnan cu directiva di Lago tocante aumento di sueldo y un bonus di Pascu.

E fechanan menciona pa e referendum ta 15, 16 y 17 di Mei.

Segun e bulletin e referendum aki ta necesario pasobra Gobierno a rehusa di bolbe aproba e statuto y huishoudelijk reglement mientras no ta sigur si e Lago Employee Council tin e mayoria di e trabadornan su tras.

Especialista di belleza di Revlon algun dia na Aruba

ORANJESTAD.— Dia 16 di e luna aki lo yega Aruba Sigrid Matthews, un especialista di belleza latino-americana di e cas di articulonan di belleza di New York „Revlon". Durante su permanencia aki Sigrid Matthews lo pone su conocemento na servicio di Aruba Trading Company, kende tin agencia di e conocido firma di cosmetica Revlon.

Segun nos ta informa Sigrid ta un especialista di belleza di hopi experiencia y conocemento extenso den su ramo, pasobra no solamente e ta getrain den tur asunto di make-up, piel di cara y di cuido di bunja, pero tambe e tabata ya anjanan caba ta traha den e trabao di coordinacion di moda di un cas modista afama na New York, si, hasta e tabata dirigi shownan pa Christian Dior y e Compania Celanes na Bogota.

Sigrid Matthews ta di nacemento Aleman, kende na anja 1952 a bini Estados Unidos caminda ela caba su estudio na Adelphi College. E ta casa cu e consul Americano na Hamburg. Na Aruba lo e ocupe entre otro cu tene lezingnan y haci demostracion riba tereno di cuido di belleza. Armonia den preparacion y di bistimento, esei ta loke e damanan lo por sinja serka sra. Matthews (naturalmente no tur e damanan!!).

E BOTO A PERDE

ORANJESTAD. — Un luitenant di Marina a informa polis Dialuna cu un sloep di marina a desaparece completo cu e remanan na Aruba Boating Club, caminda e boto semper ta ancla y te 14 dia pasa ainda e tabata. Haven y Loodsdienst a worde informa di loke a sosode.

E PLAKA A DESAPARECE

ORANJESTAD. — Dialuna atardi banda di 4 or J.C. a informa polis cu Diasabra atardi banda di 4.30 or ela perde e suma di fl. 140.— banda di Botica den Nassaustraat. E suma tabata consisti di plaka di papel y e tabatine los den sacu di su carson.

Ahan, t'asina e cos ta!

ORANJESTAD. — Dialuna atardi a presenta na warda di polis na Oranjestad A.B.B. di 21 anja kende a conta cu e anochi anterior ela corre den' cunuco cu su auto A-4932 pasa over di un piedra door di cual e auto a banja un danjo di mas o menos fl. 500.—, cual ela trata di cobra su compania di aseguro, loke no a logra mes ora, pasobra e agente di aseguro a recomende di bai prome serka polis. Ora a resulta cu e hoben no por a splika e asunto suficiente en cuanto e pregunta pakiko e no a comunica mes ora cu polis, nan a bai mira e situacion caminda e tabata bisa cu e cos a sosode. Loke e polisnan a mira ei no a laga duda pa mucho splicacion: tabatin un marca di brake di 30 meter largu, matanan ranca cu raiz y piedranan benta na tur banda. E gasto na e auto di danjo causa segun polisnan a constata ta monta sigur como mil florin.

LOKE NAN A HANJA ABAO NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Durante di e ultimo cuater simannan nan a hanja abao e siguiente articulonan cual a worde entrega na warda di polis y ta ei te ainda:

5 april: un armband di oro cu plaatchi cu inscripcion ariba O.U.D.

6 april: un reentchi chiki cu yabi.

7 april: un etui cu yabi di auto.

11 april: un borloshi di man di dama marca Castell.

19 april: un reentchi di yabi cu tres yabi ne, di cual un ta kibra cu un cos di propaganda di Viana ne.

20 april: un bril di lesa den etui berde.

2 mei: un potmonnie bruin di plastic cu un papel di cinco florin, un di un florin y un yabi aden.

CANDELA NA CUNUCO

ORANJESTAD. — Dialuna atardi banda di Catiri un pida basta grandi di cunuco tabata na candela atrobe; e terreno ei ta mas o menos 2.000 m2. Brandweer a paga e candela.

ARUBA JRS Y DAKOTA TA HABRI CAMPEONATO 1957

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manera nos a informa ayera e campeonato di futbol 1957 lo cuminza dia 18 di Mei. E dos promer equiponan di hoofdklasse cu lo enfrenta otro ta Aruba Jrs y Dakota. Pa e anochi di apertura lastimamente lo no tin un desfile di tur e clubnan participante atrobe, pero si lo tin musica y, mientras cu muy probablemente Reina Rica I lo haci e sake.

EISEN VOOR PASPOORTFOTO'S

Door de Directie Algemene Zaken van het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Nederland werd onlangs een rondschrijven gezonden aan de Provinciale autoriteiten in Nederland, waarin gewezen wordt op het feit dat in toenemende mate gebruik wordt gemaakt van pasfoto's die niet voldoen aan de eisen gesteld in artikel 18 van de Paspoortinstructie.

Het voornaamste euvel is wel dat foto's worden geaccepteerd die „en face" genomen zijn, d.w.z. recht van voren.

Dergelijke pasfoto's zijn uit een oogpunt van identificatie van de houder van het paspoort onaanvaardbaar.

Blijkens de ervaring worden de beste resultaten bij de identificatie bereikt met opnamen „a trois quarts". Bij deze opnamen wordt het hoofd van de te fotograferen persoon zodanig naar rechts gedraaid dat de afbeelding voor 3/4 gedeelte de linker- en voor 1/4 gedeelte de rechtergezichtshelft weergeeft. Op deze wijze komen zowel de beide ogen als het gelaatsprofiel en de vorm van het oor behoorlijk tot uiting. (RVD)

VIJF DOLLAR GEBODEN VOOR „ECHTE DULLES"

Tot vijf dollar toe bood men gisteren in Bonn voor een „echte Dulles", d.w.z. voor een blocnote-velletje waarop John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, tijdens de NATO-conferentie in Bonn had zitten krabbelen.

Dulles pleegt tijdens vergaderingen altijd, diep verzonken in gedachten, potloodkrabbels te maken — de olifant van de republikeinse partij, of zoals gisteren het profiel van de spreker, in casu bondskanselier Adenauer.

Na de vergadering werden de suppoosten belegerd door lieden, die dergelijke krabbels wilden hebben en er geld voor boden. Maar de suppoosten waren onverbiddelijk en bewaarden de „aantekeningen" als ware staatsgeheimen.

HUIS FATH GAAT DICHT

PARIJS. — In juni a.s. zal het Parijse modehuis Fath, dat sedert de dood van de beroemde modekoning door diens vrouw werd geleid, zijn deuren sluiten, bericht „Het Parool". De voornaamste reden van deze maatregel is een ziekte van mevrouw Fath, aan wie de doktoren absolute rust hebben voorgeschreven.

Hoe het ook zij, bij dit besluit spelen, naar wij vernemen, ook financiële motieven een rol en ook het feit, dat de wereldvermaardheid van het huis na de dood van Jacques Fath is afgenomen en aan betekenis heeft ingeboet. Nadat Molyneux, Heim en andere Parijse modezaken tot sluiting moesten overgaan, verdwijnt thans ook de naam Fath uit de rij van hen die op het gebied van de mode wereldnaam gemaakt hadden. De boutique van Fath, waar parfums, kousen en allerlei accessoires worden verkocht blijft open.

BELGIE EN DE EURATOM

BRUSSEL, 7 mei: — De rapporteur voor de begroting voor buitenlandse zaken, die vandaag in de Belgische Kamer van Afgevardigden in behandeling zal komen, verontschuldigt zich vooruit te lopen op het debat dat morgen of overmorgen zal beginnen over de voorstellen tot bekrachtiging van de verdragen voor Euratom en gemeenschappelijke markt en deelt in zijn rapport enige bijzonderheden mede omtrent de installatie voor het splijten van isotopen.

De hoge kosten van een dergelijke installatie, die minstens zeventig miljard Belgische frank belopen, hebben van het begin af aan samenwerking der Europese landen noodzakelijk gemaakt.

Het aanbod van president Eisenhower om twintig ton uranium 235 ter beschikking van andere landen te stellen, bracht echter een nieuw element in de zaak. De deskundigen aarzelen nu om de uitvoering van het plan noodzakelijk te noemen. Er is nog geen beslissing gevallen. Volgens het rapport is de mest delicate kant van dit vraagstuk, dat het Amerikaanse aanbod de zeer grote uitgaven voor de installaties nutteloos kan maken. De besprekingen worden door een subcommissie voortgezet.

PRINS RAINIER EN PRINSES GRACIA RECIPIEERDEN IN ROME

ROME, 7 mei: — Prins Rainier van Monaco en prinses Gracia hebben te Rome een receptie gehouden, waarop vierhonderd personen aanwezig waren. Onder hen waren vijf kardinalen en tientallen andere hoogwaardigheidsbekleders van het Vaticaan en Romeins aristocraten.

Op de Internationale School zijn landsgrenzen geen begrip

Karl zit naast Karel en Karel wacht niet zonder spanning af of Charles en Carlo het Nederlands van de onderwijzer zullen begrijpen. Maar één minuut later zingen vier jongens uit vier verschillende landen een Nederlands schoolliedje alsof de klanken hun van de wieg af vertrouwd zijn. Volgende week zal het misschien een Italiaans wijsje zijn.

Zo gaat het toe op de Internationale School van Luxemburg, bezocht door meer dan 300 kinderen van de functionarissen bij de Kolen- en Staal Gemeenschap. Een school zoals er geen tweede op de wereld bestaat: een klein Europa waar de eenheid der naties beter dan waar ook tot haar recht komt, aldus lezen we in „Het Parool".

Probleem

Onmiddellijk na de totstandkoming van de instelling, die in zes Europese landen de kolen en het staal onder haar hoede nam, zoals per plechtig verdrag was afgesproken, rees het probleem: hoe moest aan het nageslacht der internationale ambtenaren de gewenste vorming verzekerd worden?

De kinderen zouden eens wellicht terugkeren naar het vaderland en ze mochten dan immers geen achterstand hebben, ze zouden zonder moeilijkheden de studie aan hun eigen universiteiten ter hand moeten kunnen nemen.

Aanvaardbaar

En de opgave was óók: hoe de schone gelegenheid te benutten om de jonge geesten een Europees besef bij te brengen. Dat sloot al dadelijk de stichting van scholen voor elke nationaliteit afzonderlijk geheel uit. Anderzijds: als er dan één school kwam, dan dienden — vooral voor de middelbare opleiding — de verschillende nationale programma's zeer grondig te worden bestudeerd om een voor alle groepen aanvaardbaar leerplan te kunnen opstellen.

Dat alles is gebeurd en sinds 1954 functioneren een kleuterschool, een lagere school en, wat korter, een middelbare school. De kleuters zijn in feite het meest internationaal georiënteerd: ze leren vouwen en plakken in één taal, ongeacht uit welk land ze komen. En ze begrijpen wat hun wordt verteld.

Lagere school

De blik van onderwijzer J. Voogt dwaalt over zijn volle klas met Nederlandse kinderen. „Elke dag tot halfelf worden de lessen gegeven in de eigen taal van elke groep. We moeten bij deze kinderen van alle gezindten vanzelfsprekend wat behoedzamer zijn dan in de meeste Nederlandse scholen, maar de laatste tijd was men toch al ver gevorderd naar een algemeen aanvaarde visie op bij voorbeeld. de vaderlandse geschiedenis".

Na halfelf volgt het verplichte onderwijs in een tweede taal; voor de Nederlanders en Duitsers is die tweede taal Frans, voor de Fransen en Italianen Duits. Die tweede taal begint al in de allereerste klas met zang en spel. De grotere kinderen praten over planten en dieren, over de dingen rondom en de middelbare scholieren krijgen al bepaalde vakken gedoceerd in die tweede taal.

Op woensdag, zaterdag en maandag is het „Europese dag"; de jongens en meisjes van dezelfde leerjaren, of ze nu Fransen, Italianen, Nederlanders, Duitsers of Belgen zijn (de Luxemburgers hebben hun eigen scholen) krijgen tezamen teken- of zangles, gymnastiek of handenarbeid. De voertaal is afwisselend een der vier officiele talen van de KSG.

Resultaten

Dat het stelsel resultaten heeft, weet iedereen die tien minuten luistert naar deze zeer Europese kinderen. En het blijkt nog duidelijker aan de schoolinspecties der verschillende landen, die het toezicht op de school uitoefenen. De leerlingen slaan, naar nationale normen, een uitstekend figuur, terwijl velen toch met hun ouders kris-kras over de wereld hebben gezworven en reeds (te) vele schoollokalen van binnen hebben gezien.

„We hebben hier wel anders-geaarde kinderen dan in ons eigen land", erkennen de leerkrachten, „ze zijn ondernemender, onafhankelijker. Dat komt voor een deel door de school zelf, voor een deel door de sfeer thuis."

Klikken

Nog niet zo lang geleden klikten de Duitsers over „de Fransen" en de Italianen zeiden dat „de Hollanders" gescholden hadden. Nu moppert Gaston over Jan-Willem en Marietta over Brigitte. Er zijn ook enkele Amerikaanse, Engelse en Deense leerlingen op de Internationale School en ook zij leren zich spelenderwijze aanpassen in dit Babel van tongen.

Sta niet verwonderd dat er op schoolfeesten cantates worden gezongen in vier talen. Dat in de hogere klassen de jeugd leert wat elk volk tot de menselijke beschaving heeft bijgedragen en de feiten ziet in een samenhang, die niet eindigt bij de nationale grenzen.

De Internationale School zal niet lang meer blijven in haar oude ongerieflijke behuizing. Kinderen, banken, boeken en platen (hier niet: Veilig Verkeer, maar de doorsnede van een hoogoven....) verhuizen weldra naar een ruim gebouw, waar aan thans nog wordt gewerkt.

Dat zal een feestdag zijn in Luxemburg, want de Internationale School is kinderen en ouders gelijkelijk dierbaar.

PRONKSTUK VOOR ASCOT



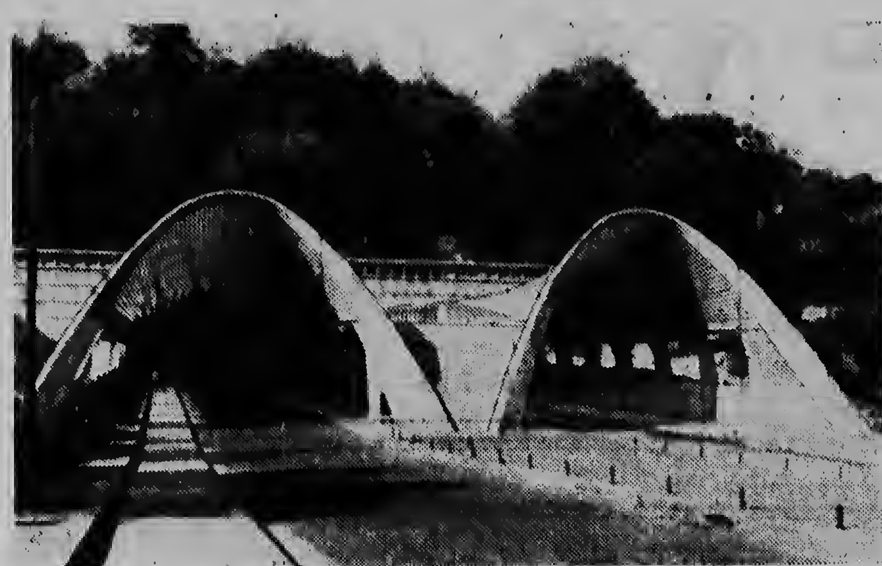
Deze nieuwe japon, uitgevoerd in Saffraan-gele chiffon, met het nieuwe type kimono-lijfje en een rok in drie „trappen", zal als een van de pronkstukken te zien zijn op de beroemde Engelse renbaan van Ascot, welke, zoals bekend, de plaats is, waar altijd de nieuwste Engelse voorjaarsmodesnufjes worden getoond. Het ontwerp is van Isa MacDonald, de bijpassende hoed is van Chloe.

KLM-NON-STOP-VLUCHT OVER 10.000 KILOMETER OP EIND MEI

SCHIPHOL, 7 mei: — De KLM zal op 22 en 23 mei een zeer bijzondere vlucht uitvoeren, die voor de burgerluchtvaart uniek zal zijn. Zowel in Nederland als in Californië worden door de KLM en de Douglasfabrieken thans voorbereidingen getroffen voor een vlucht zonder tussenlanding van „Lindbergh Field" (het vliegveld van San Diego) naar Le Bourget (bij Parijs) een afstand van bijna 10.000 km, die, afhankelijk van de weersomstandigheden, in ongeveer 23 uur kan worden afgelegd.

Deze vlucht, die tevens de afleveringsvlucht is van de vierde DC-7C „Zwarte Zee" van de KLM, is tegelijkertijd bedoeld om het pionierswerk van Charles Lindberg (die precies dertig jaar geleden alleen en in een eenmotorig vliegtuigje de Atlantische Oceaan overstak van New York naar Parijs) te eren.

Stroomlijn in tunnels....



De „Jenner"-tunnel in de Franse havenstad Le Havre is zonder twijfel het meest moderne en meest originele kunstwerk, dat langs de wegen van Europa te vinden is. De bogen van deze sierlijk gevormde tunnel zijn voorzien van een soort ajour-patroon dat veel licht toelaat. In de tien maanden dat de tunnel nu al in gebruik is registreerde het automatische tel-systeem gemiddeld per dag: 3.500 auto's, 12.500 fietsen en motorfietsen en 2400 wandelaars.

Petroleum exploratie in Cuba

Een einde 1955 tot stand gekomen financieringsovereenkomst tot een bedrag van 10 millioen dollars voor petroleumexploraties in de zg. „Cuenca del Cauto". welke concessies in de provincies Oriente en Camaquey omvat, is kortgeleden uitgebreid tot een totaal van 16¾ millioen dollars, te besteden in een termijn van 7½ jaar.

De deelhebbers in dit project zijn de „Stanolind Oil and Gas Company" en de „Compania Petrolera Trans-Cuba S.A.", die hun aandeel in het project met resp. 5¾ en 1 millioen dollars hebben verhoogd.

Cementproductie.

Volgens het dagblad „El Mundo" moet de cementconsumptie, bij de voortdurende bedrijvigheid op bouwgebied, in het jaar 1956 reeds dichtbij de 900.000 metr. tons zijn gekomen. In hetzelfde artikel wordt melding gemaakt van de bouw van een vierde cementfabriek te Jaruco (Prov. Havana), die tegen het jaar 1960 tezamen met die te Artemisa een productie van 392.000 metr. tons zal kunnen bereiken, terwijl de produtie van de fabriek in Mariel tot ½ millioen tons zal worden opgevoerd. Daarbij gevoegd de 450.000 metr. tons van de fabriek in Santiago de Cuba, zal de eigen productie in genoemd jaar een totaal van 1.342.000 metr. tons kunnen bereiken.

Papierindustrie

Blijkens publicatie in het Staatsblad van 21 Januari j.l. heeft de in KCB Nr.: 867, sub. e. genoemde nieuw te vestigen papier fabriek „Papelera Pulpa-Cuba S. A." de gebruikelijke fiscale vrijstellingen aangevraagd voor de import van voor deze industrie noodzakelijke fabrieksinstallaties, machinerieën, apparaten en constructiematerialen, alsmede voor de te verwerken grondstoffen, waaronder meerdere chemise producten.

Hotelbouw

Aan de „Compania de Hoteles la Riviera de Cuba S.A." zijn op haar verzoek de gebruikelijke fiscale vrijstellingen verleend voor de import van alle materialen, installaties, apparaten en meubilair bestemd voor de bouw van een luxe hotel in Havana. Deze vrijstellingen, alsmede een volledige lijst der materialen etc. met de hiervoor gecalculeerde prijzen, zijn gepubliceerd in het Staatsblad van 29 Januari j.l.

ARGENTINIE SCHAFT WEGENBOUWMACHINES AAN

De federale regering heeft de Dirección Provincial de Vialidad Tucuman, toestemming verleend voor een uitgave van $ 9.600.000 aan wegenbouwmachines.

Invoervergunningen.

De volgende circulaires van de Banco Central de la Republica Argentina werden ontvangen:

Circulaire no. 2755: van 11 Januari 1957, waarin de Banco Central mededeelt, dat zij bereid is aanvragen tot vergunning en voor de invoer van landbouwmachines, welke als fabrieagemodel dienen, in overweging te nemen, voor zover de betaling over de vrije wisselmarkt plaats vindt.

Circulaire no. 2763: van 17 Januari 1957, waarin de Banco Central mededeelt, dat zij bereid is op aanvrage „automatisch" vergunning te verlenen voor invoer van het product chlooramfenisuccinaat („succinata de cloramfenicol) met betaling tegen officiële koers.

UITBREIDINGSPLANNEN GARNALENVISSERIJ COSTA RICA-PANAMA

Costa Rica en Panama hebben een belangrijke uitvoer van garnalen namelijk onderscheidenlijk ter waarde van $ 1 millioen en $ 7 millioen. De Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) van de Verenigde Naties heeft een onderzoek doen instellen naar de mogelijkheid tot uitbreiding van de garnalenvisserij en is tot de conclusie gekomen, dat deze mogelijkheid is in het diepe water aan de Pacifickust van C.R. en in de zoutwatermeren aan de kust van Panama. In verband hiermede zal, vermoedelijk in C.R. binnenkort een laboratorium voor de nationale visserij worden geopend, terwijl een reeds bestaand laboratorium van deze aard in Panama de verkregen gegevens omtrent de aanwezigheid van garnalen zal bestuderen.

BASTAARDHOND ERFT RUIM 50.000 DOLLAR

READING, 7 mei — Een 4-jaar oude bastaardhond is bij testament de nagenog enige erfgenaam geworden van de nalatenschap van 50.800 dollar van zijn meesteres, mevrouw Ruth Maurer. Het testament bepaalt, dat „Bobby", de hond, een eigen bed zal hebben in de luchtgekoelde slaapkamer van mevrouw Maurer, volledige vrijheid in de drie kamers tellende woning zal hebben een eigen meid en „het beste voedsel, dat voor een hond beschikbaar is", zal nuttigen.

Mevrouw Maurer, een weduwe, die „Bobby" van de plaatselijke vereniging voor dierenbescherming kreeg, bepaalde voorts, dat haar gehele nalatenschap zal worden aangewend om na haar dood, op 29 april, te voorzien in de behoeften van de hond.

„Bobby" moet voorts iedere morgen en avond worden gelucht en zijn stoel in de woonkamer mag niet van plaats worden veranderd.

PRINS BERNHARD OPENT HET ATOOM

AMSTERDAM. — In tegenwoordigheid van Koningin Juliana zal Prins Bernhard op 28 juni de internationale tentoonstelling Het Atoom op Schiphol openen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 8 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Indian Fighter
RIALTO 20.00: Los Margaritos
PRINCIPAL 20.00: La Tercera Palabra
AURORA 19.30: La Vida no Vale Nada
SAVANETA 19.30: Tarzan Hidden Jungle

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Hondweg 4 Dakota.
Zuster Braunmuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Snanns programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15-1.30 Orquesta Flor de Oro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pancho Galan
5.45 Cortijo y su Combo
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Lucho Gatica
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.15 Peticiones
9.45-10.00 Asi Cantaba Cuba

AMERIKAANSE AMBASSADE-EMPLOYE UIT INDONESIE GEWEZEN

DJAKARTA, 7 mei: — Een employé van de Amerikaanse ambassade in Djakarta, die wordt beschuldigd van het neerhalen van Russische en Indonesische vlaggen, die in verband met het bezoek van Vorosjilof aan Djakarta waren gehesen, heeft aanzegging gekregen Indonesië zo spoedig mogelijk te verlaten.

In een door de Amerikaanse ambassade uitgegeven verklaring wordt meegedeeld, dat de Amerikaanse ambassadeur John Allison zijn leedwezen over het gebeurde heeft betuigd aan de minister van buitenlandse zaken van Indonesië.

PAGINA TRES

E CORANT AKHBAR EL YOM A PUBLICA

CAIRO — Segun e corant Egypcio Akhbar El Yom e prome centro Egypcio pa investigacion atomocio na Cairo a cuminza traha.

DOS GENERAL NA JORDANIA ACUSA DI TRAICION

LONDEN — Radio-Beruit a cita un noticia di gobierno militar Jordanes, segun cual e generalnan Nuwar y Hiyari, ex-hefenan di eslafa di ehercito Jordanes, lo worde huzga den nan ausencia, acusa di traicion.

Ajera e dos generalnan a yega Cairo incognito. E gobierno militar a bisa cu 12 oficial, kende ta bao di arrest, lo aparece dilanti di un conseho di gera.

Segun radio-Beirut e gobernador a declara, cu 90 porciento di poblacion di Jordania ta leal na e rey.

REMITIDO

ARUBA ARIBA!

(fuera di responsabilidad di redaccion)

Esey t'e grito cu tur Arubiano ta gusta: „Aruba Ariba"! Cu orgullo nos quier pone Aruba mas ariba den Antillas Neerlandes. Lastima cu tin den nos mes pueblo hendenan cu ta grita cu nan boca „Aruba Ariba", anto nan accionnan ta grita mas duro ainda: „Abao Aruba"!.... .

Abao Aruba.... pasobra nan ta permiti muhernan estranhero bin rul na Aruba! Abao Aruba, pasobra nos placa di belasting lo mester sirbi despues pa cura un cantidad di homber cu lo bira catibo di e muhernan estranhero! Nos placa di belasting lo bin sirbi pa traha un manicomio, un sorto di rustoord, caminda esnan cu haya enfermedadnan di cerebro, causa pa e bida desaregla, lo bai biba!

Abao Aruba, asina e negociantenan di muher ta grita cu nan accion, nan mes ta bira rico y quico nan tin cu tur e pober mamanan, tur e jiunan desgraciado y tur e matrimonionan quibra?

Si un hende bisa cu e quier traha pa bienestar di un pueblo, e no por traha CONTRA e pueblo su moralidad!

Nos no ta quita hende di bira rico, pero nan mester usa medio nan DECENTE no pa medio di corrupcion!

Aruba Ariba! Riba tereno moral! Riba desarollo fisico y mental!

Aruba Ariba riba e capacidad pa PROTESTA contra Negociantenan di muher!

M.A.B.

MAS ZAPATE DI NADA

Nos a tende cu na Cas di Pueblo a bira e centro di parti zapatu di nada. Toro di Cura cu Shon Pe a duna Mario Quima-Beri i Serapio Number 1 un zapatu di 10—0, limpi-limpi. Pabien.

Dificultadnan entre polis y estudiantenan na Bogota

BOGOTA — Durante fin di seman tabatin dificultad entre poliz y estudiantenan na Bogota pa motibo di arrestacion di e candidato di oposicion pa e eleccionnan pa un presidente nobo, Guillermo Leon Valencia; pa motibo di esey presidente Rojas Pinilla a proclama un orden segun cual ehercito ta hanja autorizacion, pa yama reservista den tur parti di Colombia si esaqui mester bira necesario.

Rojas Pinilla a declara ademas, cu huelganan lo worde termina immediatamente y cu mas huelga lo worde stroba. Tur universidadnan y scoolnan, a worde cerra indefinitivamente. El a declara cu ehercito no a tira ningun tiro riba poblacion, perod en bringamentunan den cayanan na Cali Dia Luna tres hende a muri. E banconan na Bogota a declara cu nan lo habri nan oficinanan ajera atrobe.

EXPOSICION „ARTE Y TRABAJO"

Bajo los auspicios de la Organizacion Internacional del Trabajo, este verano sera inaugurada en Ginebra la exposicion „Arte y Trabajo", con ocasion del vigesimo quinto aniversario de la muerte de Albert Thomas, primer Director de la Oficina Internacional del Trabajo (OIT). Estadista y sociologo frances, Albert Thomas dirigio la Oficina desde 1919 hasta su muerte en 1932.

La ciudad de Ginebra sufragara parte de los gastos de la organizacion de la exposicion, que reunira cuadros, acuarelas, dibujos, grabados, esculturas y demas obras artisticas tipicas de las artes decorativas y populares del mundo. Las obras representaran el trabajo del hombre, tal como lo concibieron los artistas en distintas epocas, antes y despues de la revolucion industrial. Las setenta y siete Estados Miembros de la OIT han sido invitados a prestar obras nacionales que respondan a los objetivos de la exposicion.

ESTACION METEOROLOGICA AUTOMATICA EN EL POLO SUR

Una estacion de meteorologia enteramente automatica, de construccion francesa, difundira boletines cotidianos sobre las condiciones meteorologicas durante el Año Geofisico Internacional. La estacion sera instalada en la costa de la Tierra de Wilkes, a varios centenares de kilometros de las bases antarticas de Mawson y Davis.

La estacion indicara la velocidad y direccion del viento, la presion barometrica y la temperatura; funcionara con acumuladores y podra difundir cada hora datos meteorologicos en un radio de accion de 1.200 kilometros.

Los aparatos encargados de registrar las observaciones van conectados a un cerebro electro-mecanico encargado de poner en clave los datos recibidos y de transmitirlos por una de las dos emisoras de diferente frecuencia que funcionaran una de noche y otra de dia. El cerebro detiene el aparato al finalizar la emision y esta accionado por un reloj de pendulo que forma el centro nervioso del sistema. La estacion difunde su señal catorce veces y a continuacion emite tres veces el boletin meteorologico a la velocidad del dictado.

La estacion automatica se halla en periodo de pruebas carca de Melbourne, en Australia. Si las operaciones dieran buenos resultados, se consideraran la posibilidad de aplicar el automatismo al establecimiento de servicios meteorologicos en las regiones deserticas, donde los meteorologos no pueden instalarse en permanencia.

NAN A TRATE MALU

SAN NICOLAS.— Un tal W.A.C. di San Nicolas a informa recherche Dialuna cu ela worde maltrata. Durante di un pleito di bisinja nan a bentele cu piedra y resultado tabata cu ela kibra dos reebchi y un dede di pia.

PREMIO PARA LIBROS SOBRE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

El Centro Europeo de la Fundacion Carnegie, organizacion norteamericana de caracter altruista, ha creado un premio para autores de obras ya publicadas o de manuscritos consagrados a la organizacion internacional. El premio, que se otorgara cada año hasta 1959, tiende a favorecer la investigacion en el referido dominio.

Los candidatos pueden estudiar cualquier aspecto de la obra de las instituciones internacionales, sin referirse con ello a ensayos abstractos sobre la naturaleza y utilidad de las organizaciones, ni a descripciones de su funcionamiento.

El primer premio, de un valor de 500 dolares, implica la publicacion por la Fundacion del manuscrito premiado. En cuanto a las obras ya publicadas, el autor premiado recibira la suma de 1.500 dolares. Se concedera ademas una mencion honorifica de 250 dolares en cada una de ambas categorias.

Los envios, de unas 90.000 palabras, o 300 paginas impresas, deberan dirigirse antes del primero de julio de 1957 al Centro Europeo de la Fundacion Carnegie, Route de Ferney, 172, Grand-Saconnex, Ginebra, Suiza. El concurso esta reservado a los ciudadanos del continente europeo, del Reino Unido y de Irlanda y a quienes lleven una residencia en estos paises de mas de diez años. Los candidatos deberan tener menos de 40 años el primero de julio de 1957.

SITHOC LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.- E weekend venidero e oncena di A klas di Corsow Sithoc lo bin hunga dos partido na nos isla. Diasabra dia 11 di Mei nan lo hunga anochi contra di Los Tricolores de Solito, mientras cu Diadomingo, dia 12 nan lo hunga pa 4.30 contra di Los Amarillos de Dakota.

Ambos partido lo ta na beneficio di e Misa pa Dakota. Sithoc lo ta huesped di RCA. Cu e avion cu ta trece e hungadornan curazolenjo lo sali pa Corsow un combinacion di juniors di RCA y Dakota cu muy probablemente lo hunga un partido na Corsow. Di cada club nueve junior lo hanja chens di haci e trip aki.

Cumpleanjos feliz

Pa e graciosa chikitina Elly Dirksz, cu ta cumpli su prome anja di edad awe, ta bai hopi pabien di parti di su tata y mama, welonan, wela, familia, especialmente Pepechi Kita Hernandes y omo Juchi Thiel.

— — —

Diezseis anja di existencia a cumpli awe e hobencita Angela Paesch, pa cua motibo e ta hanja felicitacion di su tata Francisco, rumannan Alicia, Maria, Catharina, Jose, Andres, wela y welo, tanta y omonan, amigonan Elizabeth Hoek, Maria y Francisca Figaroa, Wanita de Cuba, Johanna Boekhoudt, Rosita Perez y tur su amigonan.

Na nomber di su esposo Juancito, su amigonan na Corsow, Carolina Geerman, rumannan Ronald, Boy Vos, na Aruba di Irma Geerman, Roque Croes, Poll, Jacobo Geerman y demas amigo y amiga nos ta laga feliciteer senjora Thelma Vos, cu ta haci anja awe.

— — —

Masha pabien ta bai pa Miguel Vrolijk, kende ta celebra su cumpleanjos awe, di su tata Ireno, su mama Lina, ruman Nadie, Frits, Candida, Gela, especialmente su swa Chena Vrolijk.

— — —

Ademas nos ta feliciteer tambe e siguiente cumpleanjerosnan: Etwin Lugo, 2 anja; Menelio Modesto Loefstok, 10 anja y Celestina Winterdaal, 15 anja.

E hobencito Joy Croes, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su ruman Elvia, welanan, tanta y omonan, primo y primanan.

Awe senjora Mathilda Winterdaal ta cumpli e respetable edad di 66 anja y ta ser felicita carinjosamente pa su esposo Eugenio, jiunan, Papi y Shon Ca, su nieta Greta Winterdaal y su ruman Lica y amiganan.

— — —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di Margo Croes, cu ta haci anja awe, y ta hanja hopi pabien di su mama Marianita, rumannan, primanan, cunjanan, subrinanan, amiganan, Aurora, Aura, Thelma, Dela Croes, Milly, Shirley v.d. Biest.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 8 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Indian Fighter
RIALTO 20.00: Los Margaritos
PRINCIPAL 20.00: La Tercera Palabra
AURORA 19.30: La Vida no Vale Nada
SAVANETA 19.30: Tarzan Hidden Jungle

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Bolero
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo..."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15-1.30 Orquesta Flor de Oro
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Pancho Galan
5.45 Cortijo y su Combo
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Lucho Gatica
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.15 Peticiones
9.45-10.00 Asi Cantaba Cuba

— — —

Su esposo Pio jiunan Regina, Andrea, Francisco, Rosa, Ica, Theo, su tata y mama rumannan, comader y compadrnan, subrinanan, familianan, suegro y suegra, bisinjanan, especialmente su subrina stima Magdalena cu ta na Hulanda ta recorda e fecha natal di esposa Michaela Luydens, cu a haci 34 anja.

Gradicimiento

Pa medio di esaki nos kier extende nos mas sincero i profundo gradicimiento na tur familianan, amigo, bisinja i conocirnan cu a compania nos na ora di maleza, i morto tristo di nos querido i inolvidable Esposo i Tata

Feliciano Figaroa
(Q.E.P.D.)

Na nomber di su Esposa y jioenan.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI

No. 52

Pero Dominic a sagudi cabez.

„Ultimo siman mi a cambia masha tanto, Charlotte. Mi ta mira e asuntonan enteramente otro awor. Antes mi tabata dedica mi mes enteramente na mi carrera. Mi a perde Dorothea. Mi a quere cu nunca mas lo mi por a stima un hende trobe. Tabatin un vacio den mi existencia cu solamente por a ser completa cu actividadnan i trabao. E ora ai abo a aparece den mi bida. Awor mi ambicion no ta asina tanto e forza mas riba cual mi ta drief. Awor a bini acerca tambe e increible descubrimiento. Mi tin un mama trobe, mi tá stima un muhe cu tin mester di mi proteccion. Esaquinan ta forzanan cu ta mas fuerte cu e ambicion pa logra algo den politica, bo sa?"

„Pero Dominic", ... el a cuminza.

„No", el a interrumpie. „Larga mi bisa bo esaqui, cu si lord Chase logra na paraliza mi carrera — susha mi bon nomber — anto esai lo importa mi menos cu siman pasa. Awor mi curazon ta mucho jen di bo. Awor mi ta baron Cadlington — un Sanfuego — esaquinan ta nombernan di mas grandi i respeta di enter Inglaterra, bo sa? Mi derecho di nacimiento lo sostene mi den mi lucha contra Vivian Chase. Pa termina e asunto ta cu palabra sol e por haci algo na mi bon nomber, pero e no tin ningun sorto di prueba. I quende cu conoce mi caracter bon, lo duda den su palabranan. Mi no ta un yiu sin mama ni tata ni titulo mas cu hende por haci cun'e loque e quier. Awor mi ta pera mas fuerte, pa mi por oblig'e na debolbe bo bo yiunan."

El a queda ta mira e muhe aqui cu ternura. E tabata mira e rooinan den su cara cu e tristeza di ultimo semannan a ocasiona. E tabata parce mas bleek i mas delega, su nanishi tabata mas alto pasobra su cara a bira mas smal. Tabatin un rand pretu rond di su wowonan. Sinembargo Dominic tabata comovi te den su alma.

„Mi amor", el a bisa; „mas ni mira bo, mas tanto deseo mi ta hanja di larga e asunto sigui su curso i larga bo casa haci loque e quier. I ora cu tur cos pasa, mi ta cusa cu bo."

E muhe su color a bira corra manera candela.

„Ta loque m'a bisa un bez caba i mi ta goza masha di tende bo papia di tal manera. Pero mi ta ripiti bo cu hamas lo bo hanja mi cooperacion pa bo quibra bo carrera. Mi ta comprende di masha bon cu awor lo bo ta pensa di tal manera riba esai, pero no lubida nunca cu lo yega dia cu lo duel bo di a tuma e paso ai."

„Pero mi amor, com bo ta quere cu mi por permiti pa bo bolbe bai Clunes cerca e monstruo ai?"

E muhe a lamta para i a queda ta mira den e awa, cu tabata ser guia suavemente pa biento.

„N'e momento aqui mi ta sinti mescos cu bo cu mi no por soporta na regresa Clunes. Pero pa bienestar di mi yiunan .... pa Eleonora .... mi mester purba na haci esai."

„Si e perde e caso, anto lo bo por castig'e i exigi separacion di tafel en bed."

„Gertruda ta mi testigo cuanto mi mester a soporta na man dje homber ai", el a bisa.

„Dia Luna lo mi bai trobe cerca mi abogado i lo mi suplike na bin haci lo un bishita i tende loque abo tin di bisa den e caso aqui." El a tuma e muhe den su brazanan. „I entretanto, mi amor, warda den bo mente, cu mi ta stima bo mas cu ningun hende na mundo". I bisando asina el a estampa un sunchi riba lipnan di Charlotte.

Charlotte su curazon hambriente a contesta e sunchi aqui. Su lipnan a sunchi esnan di Dominic, mientras el a pasa su man rond dje homber su garganta. Esaqui tabata e amor di cual semper el a sonja .... un amor pura i deliciosa, un amor sagrado .. .. mucho mas noble .... mas fuerte i berdadera cu e ambicion vil i apasiona, e amor sensual di Vivian. Pero su curazon a quibra ora cu na lado di Dominic nan mester a bolbe bai den cas. Nan no mester a encontra otro mas, sino den presencia dje abogado severo. I Dominic tampoco no por a bini Pillars mas, sino despues cu e proceso aqui a termina.

E anochi ai tabatin den e famia aqui un gran dinner pa motibo dje encuentro di mama i yiu. Pero riba tur e festividadnan aqui di alegria, tabata cologa un sombra di porvenir .... Charlotte lo por salba dje monstruo ai quende su nomber e ta carga?"

Por ta posible cu lord Chase lo por logra na quibra carrera di un homber asina cu por haci den futuro masha hopi pa su patria?

Riba e dia inolvidable aqui no tabatin contesta riba e preguntanan aqui. Pero na Clunes ya nan tabata traha e bala cu lo dicidi riba destino dje dos famia aqui.

x x x

Na Clunes tabata cologa un sombra scur. Senjorita Snook kokki, tabata sinta den cushina ta combersa respecto e asunto ya conoci caba cu su amiga e criar di cas Mac Dougal.

Nan tabata rooster un pato den forno .... e otro cocinero tabata limpia berdura den e otro parti di cushina. Volpo a caba di aparece den cushina pa e spierta e personal di bacinan best. Su Lordship tabatin asuntonan serio ta preocup'e cun'e den e dianan aqui i p'esai su cuminda mester tabata masha bon. Awe nochi e no ta sinti su curpa mucho bon. Lo e queda mas i bai drumi tempran."

E kokki a cruza su brazanan riba su pecho.

„E ta sinti su curpa bon? Esai ta nifica naturalmente cu ta di mas el a bebe?" e criar a puntra.

„Foei", e otro criar a bisa. „Foi dia cu Lady Chase no t'aqui mas, situacion dje luga aqui a bira deplorable."

Ta di comprende cu e personal no tabata papia riba nada otro cu riba desaparicion di Charlotte. I major parti di nan tabata simpatiza cu e muhe simpatica aqui. Semper e muhe bondadosa aqui tabata dispuesto na yuda nan den nan dificultadnan, mientras e lordship tabatin solamente interes den e personal hoben, pero esnan femenil.

Pa 6'or Vivian a yega cas. E tabata di mal humor, pasobra e ultimo dos dianan el a parandia di dia i anochi hunto cu su amigo — i principalmente amiganan na Londen. E tabatin masha deseo di queda Londen di dje, pasobra Clunes tabata fastie terrible. Pero pa mundo afor e mester a ganja munstra interes pa su yiunan, é mester a hunga papel dje esposo tristo e indigna. El a pensa di lo tabata contento ora cu e mester a salba pa semper foi Charlotte. Lo e confia educacion di e yiunan na un gouvernante, mientras e mes lo bai Londen, caminda lo e por sigui hiba un bida di libiandez sin cu perhudica su reputacion.

Nanna, quende el a larga bini Clunes tan pronto cu Charlotte a bai, a trece e muchanan bin cuminda nan tata.

E tabata mira nan sin amor of ahnegacion. E tabata hanja esun nan di mas chiquito mucho wild pasobra e tabatin un dolor di cabez tremendo cu e no por a mira e mucha ta bula. I esun cu tabata irrit'e mas tabata Eleonora, quende e no por a scnorta mes. E mucha aqui su salud tabata debilita, e tabata masha flacu, mientras debilita, e tabata corra cu un rand pretu di jora enter dia. E mucha aqui tabata tembla ora cu su tata tabata papia cun'e.

„Mira mucha, bo n' por mira bo tata cu un poco mas amor? Ta qui falta bo? Tur hende ta capaz di quere cu bo ta ser maltrata aqui, mientras bo ta hanja aqui tur loque bo tin mester. Mientras mi ta paga caro pa bo educacion."

E mucha a baha su bistanan. E tabata asina tanto turdi pa tur loque a pasa durante e ultimo dianan, cu e no tabata sa quico bisa. Ni un palabra e pober mucha no por a responde su tata.

„Bam mira." Vivian a grite na mal manera. „Bo n' por hari siquiera cu bo tata i munstra mi asina bo gratitud?"

El a dal un stap mas atras i a expresa su sintimento cu tabatin na su curazon. Un anhelo cu e quier a deshoga su curazon awor masque quico socede.

„Mi quier bai cerca mi mama. Qui dia mama ta regresa aqui?"

Vivian a bira corra manera candela. El a hiza man manera e quier a dal e mucha. Pero el a pensa su mes bon na tempo. Envez d esai el a dirigie na e jaja di yiu diciendo:

„Bo no ta sigui mi ordennan! Cuanto bez mi n' bisa bo cu Eleonora no tin mag di pronuncia e nomber ni den mi presencia?"

„Ta duel mi Senjor Lord, pero lo mi bolbe pone esai na su conocemento. No obstante cu m'a haci esai hopi bez caba. Pero ta cabezura mes e mucha aqui ta."

„E ta mes cabezura cu su mama i mi mama". Vivian a grita nervioso.

„Pero aqui den cas ta mi ta manda i tur hende lo tin di haci manera ami bisa. Mi ta exigi pa mi ordennan sea cumpli i esun cu no por haci esai por bien bai librements, " el a bisa e muhe.

„Si senjor", e muhe a reponde confus.

Awor el a dirigie na Eleonora.

„I abo, lo bo no banja bo mama mira nunca mas. Tene esai na bo memoria p'awor i pa semper i sinja trata bo tata cu un poco carinjo."

E mucha a basha grito di joramento i unbez e criar a sali bai cun'e.

(E ta sigui)

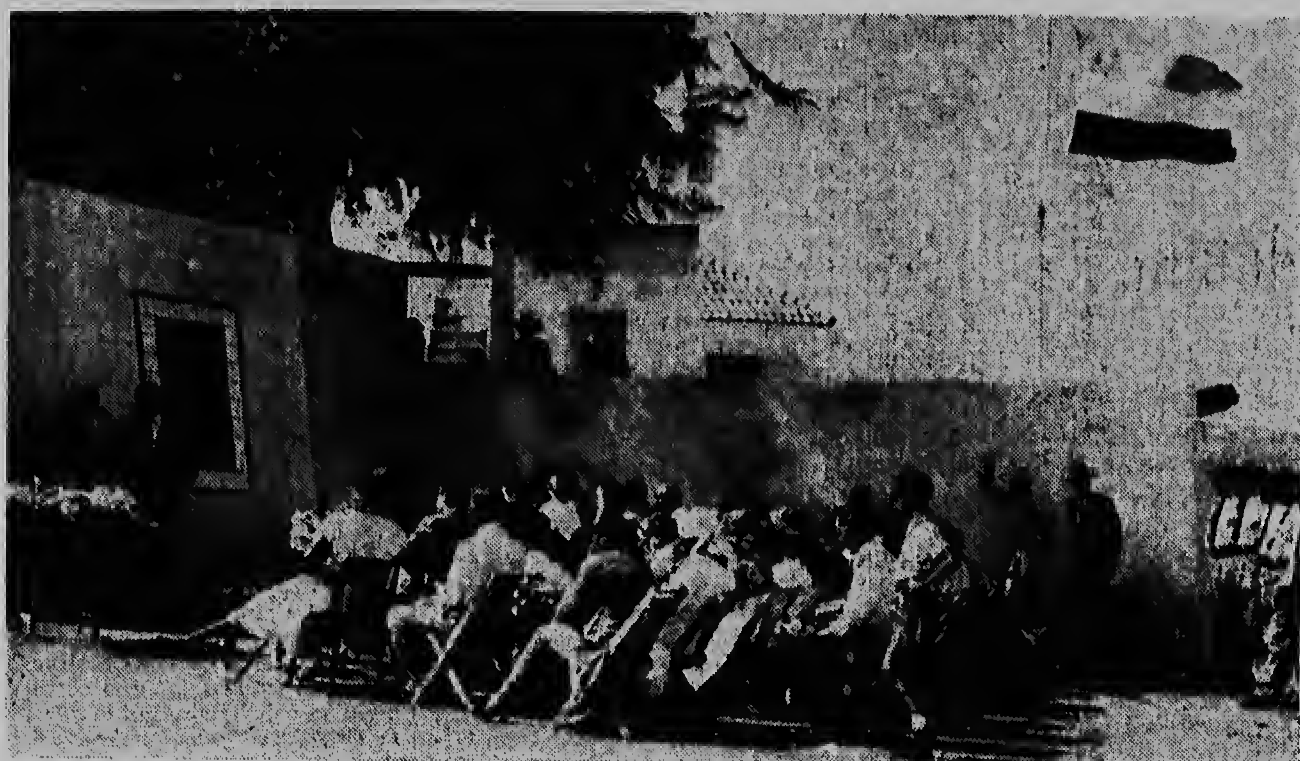
EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E hombernan no tabatin idea di kita fei di e bentananan caminda e hefe ta para, tanten cu nan no hanja nan smaak di hanja Cisco y Pancho pafor di e prison pa nan castiganan nan mes. E hefe ta bolbe bisa: „Boso bai, pasobra den tur caso nan lo haci husticia toch." Pero e palabranan aki di e hefe no a satisface e rebeldenan cu tabata mas furioso cu un tiger, pasobra e la continua bisando: „Mi tin prueba cu nan ta inocente", e hombernan a cuminza grita cu nan mannan na halto: „Inocente bo ta llama esei." „Mentira, nan ta ataka hende", otro ta bisa, „Nos a coge nan den trampa." Y e mesun di tur ora ta bolbe grita: „Kiko nos ta warda mas?". E pober hefe ta trata en vano di convence nan. Ya e no sa kiko mas e pensa pa e por calma e hendenan ey. Y si nan sigui asina e no ta mira otro resolucion cu laga e dos inocentenan enfrenta tur e trupa di homber furioso nan aki y e ora ta kiko lo para di Cisco y Pancho? Nan lo laga nan bibo? Nan lo tene piedad di nan? Loke nan dicidi e ora cu Cisco y Pancho, nos lo por sá si nos warda te manjan ora nos lesa e siguiente capitulo.

Bonaire tambe a recorda victimanan di ultimo guerra mundial



Esaki ta un bista durante e solemnidadnan cu tabatin na Bonaire pa conmemora e Antillianonan cu a cai den ultimo guerra mundial number dos. Sra. C.M. Heilmund, Gezaghebber interina, kende a pronuncia un discurso masha emocionante, ta para banda di e plaatchi conmemorativo.

Richardson, e detective di fama mudial

E POZ DI STEPHANSHIL

Pa TUYUOHI

E inspector i e pintor a tuma un siento. E zapateer tabata sinta ta grunja den su huki.

Robertson a trece dos glas di whisky i cu un cara tur desgusta el a pone nan riba mesa dje clientenan cu na e momento ai no tabata bonbini p'e. Pero despues di un rato ata nan ta tende mas pasonan ta bini, i atrobe a drenta mas bishita. Esaquinan tabata dos desconocido na Queechy.

Ambos ayudantenan fiel di Richardson a drenta i a cai sinta. Esaquinan tabata Paul i Morrisson.

Esaquinan tabata bisti cu mantelnan color seur i unbez e pintor a reconoce den nan e dos hombernan cu el a mira ajera nochi i cu a disparce unbez na un manera asina misterioso, ora el a dicidi di persigui nan.

Robertson tambe a queda ta mira nan cu bista desconfia. No tabata su custumber di sa mira asina tanto cliente pareu anto anochi asina laat den su shap. I el a cuminza ta sintie un poco intranquilo. Sinembargo e zapate stom burachi i tabata bebe su whisky cu regularidad un glas tras di otro.

Despues cu Robertson a caba di sirbi su clientenan nobo el a bolbe bai sinta na mesa banda di Fieldstone.

„Bam mira. proos", el a grita i a hiza su glas na laria i den un tiro el a bebe tur.

Net na e momento aqui nan a tende un otro batimento na porta. Lihe Robertson a bira cara, gritando:

„Hepa meneer of quen cu bo quier ta aifor? Ta foi qui dia sa ta custumber di bati na porta di un shap? Aqui ta un luga publico. Drenta!.... Mi ta...."

E no a hanja ocasion di bisa nada mas, pasobra porta a dal abri. Un senjor a camna drenta i a bai para net bao dje luz, mientras nan a poi a distingui su cara cla awor. E tabata dirigi su bistanan penetrante riba e cafetero Robertson i e zapate.

E dos malbadonan a spanta terrible ora cu nan a mir'e.

Trompeeando Robertson a bula lamta foi su stul i a extende su dos mannan su dilanti, como si fuera ta un imaginacion di spanto, un fantasma e quier a aleja foi su mente. Fieldstone a krimp den otro. El a spanta asina tanto te cu el a cohe lomba di stul tene sin por a expresa ni un pia di palabra.

E tabata bleek manera morto mientras su wowonan tabata manera cos cu tabata bai bula foi nan kashi.

„Tom Richardson", e dos malbadonan a grita manera pareu.

„Si....Tom Richardson! E mes persona cu boso a tira den poz, pero cu ta para jen di bida i salud meimei di boso. Boso ta e asesinonan di Charles Bushwell. Bam mira. Entrega boso. Den nomber di ley, mi ta arresta.

Dos revolver tabata lombra pareu den mannan di Richardson. N'e mes momento Paul i Morrisson tambe a bula lamta i nan tambe a camna acerka e malbadonan cu nan revolver na man.

Practicamente e dos malbadonan a zak den otro di spanto, pasobra e reaccion aqui ni un momento sol nan no por a pensa.

Nan a comprende anto — masque tabata laat — cu tabata trabao enbano di risca lucha contra e gran detective.

Cu tristeza nan tabata convence nan awor cu tur nan bofon cu nan a haci di Richardson i tur nan siguranza di a caba cu un dje mehor detectivenan di mundo tabata un gran error.

P'esai tambe sin munstra ni di minimo resistencia nan a larga e detectivenan pone nan na boei i transporta nan pa prison.

Hopi rato mas Richardson, su ayudantenan, e inspector i George Barrington a queda hunto i e maestro a bin splica nan com el a traha su plan pa e por a desmascara e malbadonan aqui.

„Como cu tur hende tabata sa na Queechy cu lo mi bini aya, m'a calcula tambe cu e malbadonan lo a ataca mi. Fuera di esai den un carta nan a manda bisa mi cu lo nan tira mi tambe den poz di Stephans Hill. Di antemano mi ayudantenan a tuma medidanan di precausion i a claba 4 meter mas abao cu e boca dje poz un net bon fuerte, na enter anchura di e poz. Dje manera ai masque cu nan tira mi den e poz, lo mi tabata foi peligro. E dos hombernan cu e dia anochi a jama bo atencion, Sr. Barrington, tabata Paul i Morrisson i ora cu nan a ripara cu bo tabata persigui nan, nan a disparce manera ta tera a guli nan, pa bo no danja nan trabao.

E heroismo nobo aqui di Richardson a pone goza di admiracion di tur habitantenan di Queechy.

Richardson a larga saca cadaver di Bushwell foi den e poz, mientras e asesinonan tur dos a hanja castigo di horca den prison di Pellfield.

— FIN —

DIMISION DI GABINETE DI ITALIA

ROME — Despues di un bida di 22 luna — un record pa Italia democratica — e gabinete di Segui a presenta su dimision antajera nochi. Esaqui a sosode pa motibo di e lider social-democratico, Saragat, kende Dia Domingo a persuadi su partida di sali for di gobierno.

MOVECIONNAN POLITICO NA KREMLIN

MOSCU — Ajera sesion di septimo Sovietico Supremo a cuminza den Kremlin.

SULTAN DI MAROCO LO BAI EGIPTO

CAIRO — Na Cairo a worde informa oficialmente cu e Sultan di Marocco, Sidi Mohammed Ben Joesef, lo bishita Egypto oficialmente e anja aki.

La Fayette, caballero de la libertad (1757 - 1834)

Por Jacques de Brussey-Malville

Para Washington y sus tropas acampadas en Valley-Forge, durante el invierno de 1778, La Fayette surgió como una ayuda providencial. Aquel oficial de la guardia, herido en la batalla de Brandywine, que aborrecia cordialmente todas las intrigas y que a despecho de las tempestades de nieve, inspeccionaba durante la noche las avanzadillas del campamento; este hombre, que por vestir a sus soldados se llenó de deudas, representaba uno de los pocos destellos de esperanza que América recibiera en las horas mas sombrias de la guerra de la Independencia.

Mas, cuantos de entre nosotros sabemos que a la sazon solo tenia 20 años? Mosquetero del Rey a los 16 años. Gilbert de La Fayette fue uno de los jovenes mas en boga en la Corte de Francia. Maria Antonieta trabo con el una amistad, que con el tiempo casi se convirtio en odio. Veinte años mas tarde La Fayette salvaba a la Reina de una muerte cierta, arrebatandola de manos de la muchedumbre. Quiza mas adelante la hubiera salvado de nuevo si ella no hubiese exclamado: „Mas vale morir que deber la vida a La Fayette!".

El año siguiente, el joven mosquetero se caso con la hija del duque de Noailles, Adriana, que solo tenia 14 años. El casamiento fue brillante, la mitad de la Corte estaba emparentada con los nuevos esposos.

Las tendencias liberales de La Fayette le llevaron a ponerse al frente de la oposicion contra el antiguo regimen y explican su entusiasmo por la independencia americana.

La Fayette no pudo obtener de Luis XVI autorizacion para luchar al lado de Washington y hubo de salir de Francia disfrazado, en compañia del baron de Kalb y de algunos leales. Embarco para America con gran descontento del Rey y el estupor y tristeza de su joven esposa, que no sabia nada de su huida. La Fayette la dejaba encinta por segunda vez, y mientras inspeccionaba las avanzadas de Valley-Forge, dirigia a Adriana cartas que quedaron sin respuesta; la joven esposa velaba sola a la cabecera de su primogenito moribundo.

Apenas puso pie en tierra, cerca de Charleston, La Fayette recorrio a caballo los 800 kms. que le separaban de Filadelfia, para encontrarse con la negativa de entrada al Congreso. Nadie le demasiado ocupada para perder el tiempo con aventureros extranjeros, le despidio cortesmente. La Fayette, a pesar de todo, pudo obtener una carta de presentacion para Washington.

Desde su primer encuentro surgio entre ambos una profunda amistad, que debia perdurar hasta la muerte de Washington en Mount Vernon; La Fayette no la olvido jamas. Dio a su hijo el nombre de George Washington, y en 1825, durante su viaje triunfal a los Estados Unidos, la emocion le dominaba al evocar el recuerdo de su amigo.

Era ya un anciano en esos momentos el que en la tienda del comandante en jefe del „ejercito continental" — dispuesta exactamente como en tiempos de la revolucion — permanecio largo rato inmovil, sin poder hablar, hasta que incapaz de contener sus lagrimas balbuceo: „Recuerdo, recuerdo...."

Sin La Fayette, sin la influencia que ejercio ante la Corte de Luis XVI, Francia no hubiera prestado una ayuda eficaz a America, la victoria de Yorktown no hubiera tenido lugar y el resultado de la guerra de la Independencia se hubiera visto comprometido.

La Fayette amaba apasionadamente la gloria, pero prefirio ante todo la libertad. Habia sido uno de los inspiradores de la Revolucion francesa, pero la Revolucion renego de el; su pasion por la libertad le atrajo el aborrecimiento a la vez de la nobleza y del pueblo. A este respecto, y al evocar la actitud de los monarquicos, Napoleon exclamo: „No hubiera creido jamas que el odio pudiera ir tan lejos".

En los comienzos de la epoca del Terror, los jacobinos radicales le juzgaron demasiado moderado y ordenaron prenderle „vivo o muerto". La Fayette logro llegar a Belgica con sus oficiales, pero alli los aliados le detuvieron e internaron durante cinco años en fortalezas de Prusia y de Austria. Su mujer, encarcelada en Paris con centenares de aristocratas, veia cada dia salir en la carreta hacia el cadalso a sus parientes y amigos.

La muerte de Robespierre puso termino al Terror y salvo a Adriana de Noailles, quien pidio al Emperador de Austria autorizacion para compartir la suerte de su esposo. Al enterarse de que La Fayette y su esposa padecian hambre, y que sus bienes en Francia habian sido confiscados, Washington intercedio ante los soberanos aliados para que liberaran a su amigo.

Napoleon fue quien hubo de devolverle la libertad, y hasta la impuso como condicion para la firma del Tratado de paz franco-austriaco de 1797. A su regreso a Francia, despues de cinco años de ausencia, La Fayette comprendio que sus ideas se hallaban lejos de haber triunfado, critico abiertamente a Napoleon, que intento en vano atraerlo a su causa. La Fayette se mantuvo firme en su oposicion a cualquier forma de despotismo, y pronto nadie se atrevio a mensionar su nombre delante del Emperador.

En dos oportunidades pudo La Fayette tomar el poder: a principios de la Revolucion y en 1830, al acceder al Trono Luis-Felipe, pero sus convicciones se lo impidieron. Como Washington, se retiro al campo en los ultimos años de su vida y fallecio a los 77 años, apretando en sus manos un medallon que guardaba un rizo de los cabellos de su esposa. Descansa en un cementerio parisiense; unas paletadas de tierra procedentes de la propiedad de Washington en Mount Vernon cubren sus restos.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sali cumpra un tubo di pasta na un tienda, caminda nan ta bende un tubo pa cincuenta cens y si bo hiba otro bo ta hanjele pa solamente un placa mas. E propaganda aki Lorenzo a para lesa prome cu e la drenta e tienda, djei ta bai paden, cu un idea. E vendedor ta puntrele kiko e ta desea y Lorenzo ta contesta: „Si mi duna bo un placa y mi bisabo cu solamente mi kier e segundo tubo, kiko lo bo a haci e ora?". E vendedor no ta bisa nada, sino ta hinca man den show-case y ta saka un tubo di pasta, cual e ta tene su dilanti y ta primi den cara di Lorenzo, lagando tur su curpa lora den un bichi di pasta. Esaki e vendedor a haci, pa Lorenzo no bin tumele di sokete otro biaha y e no a stop sino te ora e tubo a keda bashi bashi y Lorenzo a keda tur envolta bau pasta. Di e manera aki Lorenzo a bira bai su cas e ora, sin por mira drechi unda e ta camna y bisando pa su mes: „Mi tabatin gana di averigua e asunto ey." Esaki tabata un bon les pa Lorenzo, pasobra lugar di e nek e homber nan a nekele.

„DIA DI TUR MAMA"

Diadomingo cu ta bini, nos ta bal celebra „DIA DI TUR MAMA" Tur parti di Mundo ta existi es dia aki, y nos ta sigur cu den Corazon di hopi hoben nan di awendia, lo recorda es palabra y e nomber bonita, „MAMA".

P'esai mi no quier larga es momento aki pasa, sin dedica algo na mi Mama y na enter pueblo di Antillas en general, na ocasion di es gran dia aki, den cual nos ta recorda nos Mama, e Mama cu a carga nos, e Mama cu a sufri pa nos, e Mama cu a lucha duro, y a traha cu sodor di su frente pa mantene nos y ora cu nos a bira grandi, bai scool, e mes Mama ta vigila nos paso nan, e mes Mama aki ta sigi nos tras, te ora cu nos a kita scool y cu nos a cuminza un era nobo, e era trabao, nos Mama ta sigi duna nos ehemplo: „Mi yiu tene cuidao na bo trabao, sinja semper bon".

Y asina hopi di nos ta recorda ainda, con nos Mama sa duna nos palabra nan di aliento durante nos sinjanza nan y durante nos trabao.

Despues di esai, nos ta bandona nos Mama, kiere decir, pa cuminza un otro bida, un bida di Cruz pisar, un bida, d encual nos tur lo cumpli cu deber di nos Senjor Jesu Cristo, di carga su Cruz cu Amor, manera nos Senjor Jesu Cristo a carge pa pordon di nos picar nan y el a carge cu amor, asina den es forma aki nos ta coge es Cruz pisar aki, y carge cu amor pa Dios, y nos ta lucha hunto, como hunto nos a forma un hogar, y nos ta cuminza un otro bida, di lucha y pacenshi y di amor y gratitud.

Nos ta recorda ainda e Mama, maske cu nos a drenta den bida di matrimonio, ainda e nomber nunca por ser kita foi nos boca, ainda mas e nomber ta bini na nos memoria, pa nos recorda nos Mama ainda den nos oracion. Maske con leuw nos a bai, maske con duro ta nos lucha, pero semper cu e nomber „Mama", un dia den nos boda, tur cos ta ser alivia pa nos.

P'esai nos tur yiu nan di sintimento, recorda es dia aki y hiba un recuerdo pa nos Mama nan, duna nan un carinjo, sigur nan lo apreciele y nan lo recorda cu amor riba nan yiu nan, mas y mas.

Mama nos mester gaba mas riba mundo, pasobra ta esun cu mas a sufri pa nos, manera La Virgen Maria a sufri, mirando su yiu claba na Cruz, y unda el a padece hunto cu su yiu, te ora cu el a ser kita foi Cruz. Mi no tin palabra di gratitud na mi Mama, y mi ta pronuncia te na mi morto e nomber aki, cual ta ser graba asina diki den mi Corazon. Mi ta spera cu nos tur lo stima nos nos Mama nan, y lo adora nan mas y mas riba es dia aki, den senjal di gratitud.

Y si tin algun di nos, cu no tin nan Mama mas riba es mundo aki, nan tira un bista riba su Graf, muha su Graf maske ta cun un lagrimas riba es fecha inolvidable aki, y pone un Flor riba su Graf, den senjal di amor, pa e sa cu ainda nos ta recordele, y e ta pidi bon Dios den Altisimo pa nos.

Un Biba pa nos Mama nan di Antillas en general.